

## برنامج مساعدة المرضى

### خطط الدفع

ثمة خطة دفع شهرية بدون فوائد لمساعدة المرضى على دفع فواتيرهم الطبية. وأثناء تحديد مبلغ خطة الدفع الشهرية، سيُنظر بعين الاعتبار إلى مسؤولياتك المالية ودخلك الأسري وغير ذلك من المعلومات.

### خَصَم المرضى غير المُؤمَّن عليهم

نظرًا لأنَّ المرضى غير المُؤمَّن عليهم لا يحصلون على تأمين طبي من جهات خارجية، فإننا في John Muir Health نقدم لهم خَصْمًا كبيرًا على الرسوم الصادر بها فواتير، ويُطبَّق هذا الخَصم تلقائيًا على فاتورة المريض غير المُؤمَّن عليه.

### خدمات الأهلية لبرنامج Medi-Cal

على الرغم من أنَّ John Muir Health ليست مقدِّم خدمات متعاقدًا مع أي برنامج Medicaid ولائي، إلا أننا نقبل المبالغ التي يدفعها البرنامج للمرضى المُسجَّلين والذين يتلقون خدمات طوارئ المرضى الخارجيين في أحد مراكزنا الطبية. ونشارك أيضًا في برنامج Medi-Cal المقترض.

كما توفر John Muir Health خدمات أهلية مجانية في الموقع لمساعدة المرضى الذين قد يتأهلون لبرنامج Medi-Cal في عملية التسجيل.

ولمزيد من المعلومات حول برنامج Medi-Cal في ولاية كاليفورنيا وبرنامج Healthy Families في ولاية كاليفورنيا، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني التالي أو الاتصال بالرقم التالي:

www.medi-cal.ca.gov •

• برنامج Medi-Cal 709-8348 (800)

• برنامج Healthy Families 880-5305 (800)

يُرجى ملاحظة أنَّ جميع خدمات المساعدة المذكورة أعلاه مخصصة لرسوم المستشفى فقط. وللحصول على مساعدة بشأن أي فاتورة طبيب، اتصل بخدمة عملاء مكتب إعداد الفواتير على الرقم 947-3336 (925).

### شكرًا لك على اختيار John Muir Health

نشكرك على اختيار John Muir Health للحصول على احتياجاتك من الرعاية الصحية، ونود إبلاغك بأننا نعلم أنَّ الفواتير غير المتوقعة قد تشكِّل عبئًا عليك وعلى أسرنا، وأننا حريصون على تقديم خدمات أفضل لمرضانا من خلال مجموعة متنوعة من البرامج التي تساعد على سداد فواتير الخدمات التي يصل عليها المرضى من خلال **مراكزنا الطبية**. وهذه البرامج مندرجة ضمن برنامج HELP (المساعدة) الذي تقدمه John Muir Health، وهي مذكورة فيما يلي.

وللاستزادة من المعلومات أو للتقدم بطلب للحصول على أي من خدمات برنامج HELP (المساعدة)، يُرجى الاتصال بخدمة عملاء مكتب إعداد الفواتير على الرقم 947-3336 (925)، من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8:00 صباحًا إلى الساعة 4:30 مساءً.

ويمكنك أيضًا زيارة الموقع الإلكتروني  
johnmuirhealth.com/patienthelp

### برنامج مساعدة المرضى

تقدم John Muir Health برنامج مساعدة المرضى وتموِّله بالكامل. فإذا كنت مؤهلًا للحصول على هذا البرنامج، فإنه يغطي كل فواتير المستشفى أو يغطي بعضها.

ولكي تكون مؤهلًا للحصول على هذا البرنامج، يجب عليك تلبية متطلبات دخل الأسرة والأصول.

وسيتعين عليك إكمال نموذج طلب مساعدة المرضى وتقديم المستندات المطلوبة التالية:

- نسخة من أحدث كعوب الدفع أو المستندات التي تفيد بأنك عاطل عن العمل حاليًا
- نسخة من أحدث إقرار ضريبة دخل فيدرالية، بما في ذلك جميع الجداول
- أي مستندات أخرى ذات صلة مطلوبة بناءً على ظروفك الشخصية

وللحصول على طلب لهذا البرنامج أو للحصول على نسخة من سياسة الرعاية الخيرية المعمول بها في John Muir Health، اتصل بخط خدمة عملاء مكتب إعداد الفواتير على الرقم 947-3336 (925)

أو تفضَّل بزيارة الموقع الإلكتروني  
johnmuirhealth.com/patienthelp

## برامج التأمين الأخرى

توجد برامج أخرى مدعومة من المقاطعة أو الولاية قد ترغب في التقدم إليها للحصول على مساعدة في تغطية خدمات الرعاية الصحية الحالية أو المستقبلية. وفيما يلي بعض هذه البرامج.

## Covered California

يُعتبر برنامج Covered California خدمة مجانية تربطك بخطط التأمين الصحي ويمكنك أن تقدم لك خصومات على خطة تأمين صحي.

ولمزيد من المعلومات حول برنامج Covered California، يُرجى الاتصال بالرقم **300-1506 (800)** أو زيارة الموقع الإلكتروني [coveredca.com/](http://coveredca.com/).

## Basic Health Care (الرعاية الصحية الأساسية)

يُقدّم برنامج Basic Health Care (الرعاية الصحية الأساسية) من خلال مقاطعة كونترا كوستا، وهو مخصص للبالغين ذوي الدخل المنخفض غير المؤهلين لبرنامج Medi-Cal أو برامج الرعاية الصحية الولاية الأخرى.

وعلى الرغم من أنّ هذا البرنامج لا يغطي حاليًا أي خدمات في John Muir Health، إلا أنه سيمنحك إمكانية الوصول إلى الخدمات المقدمة في Contra Costa Regional Medical Center (مركز كونترا كوستا الطبي الإقليمي) من أجل المتابعة أو الرعاية الإضافية.

ولمزيد من المعلومات حول برنامج Basic Health Care (الرعاية الصحية الأساسية)، يُرجى الاتصال بالرقم **771-4270 (800)** أو زيارة الموقع الإلكتروني [cchealth.org/](http://cchealth.org/).

## California Victims Compensation Program

### (برنامج تعويض الضحايا بولاية كاليفورنيا)

إذا تعرّضت لإصابات بسبب وقوعك ضحية لجريمة ما، فإن ولاية كاليفورنيا لديها برنامج يساعد على تغطية نفقات هذه الإصابات. وللحصول على مزيد من المعلومات حول هذا البرنامج أو لتقديم طلب للحصول على المساعدة، يُرجى الاتصال بالرقم **777- (800) 9229** أو زيارة الموقع الإلكتروني [victims.ca.gov/for-victims/](http://victims.ca.gov/for-victims/).

## Help Paying Your Bill (المساعدة على دفع فاتورتك)

توجد منظمات تدافع عن المستهلكين دون مقابل ستساعدك على فهم عملية إعداد الفواتير ودفع الأموال.

ويمكنك الاتصال بـ Health Consumer Alliance (تحالف المستهلكين الصحيين) على الرقم **804-3536 (888)** أو زيارة الموقع الإلكتروني [healthconsumer.org/](http://healthconsumer.org/) على مزيد من المعلومات.

## Hospital Bill Complaint Program (برنامج شكاوى فواتير المستشفى)

### فواتير المستشفى

يُعرّف Hospital Bill Complaint Program (برنامج شكاوى فواتير المستشفى) بأنه برنامج ولائي يراجع قرارات المستشفى بشأن ما إذا كنت مؤهلاً للحصول على مساعدة لدفع فاتورة المستشفى أم لا.

وإذا كنت تعتقد أنك قد حرمت من المساعدة المالية بشكل خاطئ، فيمكنك تقديم شكوى إلى Hospital Bill Complaint Program (برنامج شكاوى فواتير المستشفى).

تفضّل زيارة الموقع الإلكتروني [HospitalBillComplaint.hcai.ca.gov/](http://HospitalBillComplaint.hcai.ca.gov/) للحصول على المزيد من المعلومات ولتقديم شكوى.

## Cost Estimates (تقديرات التكلفة)

إذا كنت ترغب في استخدام أدواتنا المستخدمة لتقدير التكلفة للزيارات المستقبلية، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني: [johnmuirhealth.com/patients-and-visitors/payment-and-insurance/cost-estimator.html](http://johnmuirhealth.com/patients-and-visitors/payment-and-insurance/cost-estimator.html)

نشكركم مرة أخرى على اختيار John Muir Health. ونتطلع إلى العمل معك للمساعدة على توفير أفضل وسائل المساعدة المالية الممكنة.



**JOHN MUIR  
HEALTH**

Single Business Office  
5003 Commercial Circle  
Concord, CA 94520  
(925) 947-3336  
[johnmuirhealth.com](http://johnmuirhealth.com)

ATTENTION: If you need help in your language, please call (925) 947-3336 or visit the Admissions Departments at Concord Medical Center or Walnut Creek Medical Center. The office is open Monday - Friday, 8:00 a.m. - 4:30 p.m. and located at 2540 East Street Concord, CA 94520 or 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille, large print, audio, and other accessible electronic formats are also available. These services are free.

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al (925) 947-3336 o visite los Departamentos de Admisiones del Centro Médico Concord o del Centro Médico Walnut Creek. La oficina está abierta de lunes a viernes de 8:00 a 16:30 y se encuentra en 2540 East Street Concord, CA 94520 o 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. También hay ayudas y servicios disponibles para personas que padecen de discapacidad, tales como documentos en braille, letra grande, audio y otros formatos electrónicos accesibles. Estos servicios son gratuitos.

تنبيه: إذا كنت تحتاج إلى مساعدة بلغتك، فُيرجى الاتصال بالرقم (925) 947-3336 أو زيارة أقسام القبول في (مركز كونكورد الطبي) أو Walnut Creek Medical Center (مركز وولنت كريك الطبي). المكتب مفتوح من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8:00 صباحًا وحتى الساعة 4:30 مساءً، ويقع مقره في العنوان التالي: 2540 East Street Concord, CA 94520 أو 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. تتوفر كذلك المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة برايل أو بأحرف كبيرة والصوتيات وغيرها من التنسيقات الإلكترونية التي يمكن الوصول إليها. وهذه الخدمات مجانية.

**注意:** 如果你需要語言幫助，請致電 (925) 947-3336 或前往Concord (康科特) 醫療中心或Walnut Creek (核桃溪) 醫療中心的入院部。

辦公時間為週一至週五上午 8:00 - 下午 4:30，地址為 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。還為殘障人士提供輔助工具和服務，如盲文文檔、大字體文檔、音訊文檔和其他無障礙電子格式文檔。這些服務都是免費的。

**注意:** 如果您需要您的语言帮助，请致电 (925) 947-3336 或访问协和医疗中心或核桃溪医疗中心的招生部门。该办公室的开放时间为周一至周五上午 8:00 至下午 4:30，位于 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。还提供针对残障人士的辅助和服务，例如盲文、大字体、音频和其他无障碍电子格式的文件。这些服务是免费的。

توجه: اگر به زبان خودتان به کمک نیاز دارید، لطفاً با (925) 947-3336 تماس بگیرید یا به بخش های پذیرش در مرکز پزشکی کانکورد یا مرکز پزشکی والنات کریک مراجعه کنید. دفتر از دوشنبه تا جمعه، ساعت 8:00 ق.ظ تا 4:30 ب.ظ باز است و در نشانی 2540 East Street Concord, CA 94520 یا 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 واقع است. کمک ها و خدمات برای افراد توان یاب نیز در دسترس است، از جمله اسناد به خط بریل، چاپ درشت، صوتی و سایر فرمت های الکترونیک دسترس پذیر. این خدمات رایگان است.

ATTENTION : Pour obtenir de l'aide dans votre langue, appelez le (925) 947-3336 ou présentez-vous au service Admissions du Concord Medical Center ou du Walnut Creek Medical Center. Le bureau est ouvert du lundi au vendredi, de 8h00 à 16h30, et est situé au 2540 East Street Concord, CA 94520 ou au 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Des aides et des services destinés aux personnes handicapées, comme des documents en braille, en gros caractères, au format audio et dans d'autres formats électroniques accessibles, sont également disponibles. Ces services sont gratuits.

**ध्यान दें:** यदि आप अपनी भाषा में सहायता प्राप्त करना चाहते हैं, कृपया (925) 947-3336 पर कॉल करें अथवा कॉनकॉर्ड मेडिकल सेंटर अथवा वॉलेंट क्रीक मेडिकल सेंटर पर ऐडमिशन डिपार्टमेंट्स में जाएं। कार्यालय सोमवार – शुक्रवार, सुबह 8:00 बजे - सायं 4:30 बजे तक खुला हुआ है और 2540 ईस्ट स्ट्रीट कॉनकॉर्ड, सीए 94520 अथवा 1601 यग्नसियो वैली रोड वॉलेंट क्रीक, सीए 94598 पर स्थित है। विकलांग लोगों के लिए सहायता और सेवाएं जैसे ब्रेल में दस्तावेज, मोटा प्रिंट, ऑडियो, और अन्य सुलभ इलेक्ट्रॉनिक फॉर्मेट भी उपलब्ध हैं। यह सेवाएं निशुल्क हैं।

**참고:** 귀하의 언어로 도움이 필요하다면 (925) 947-3336에 전화하거나 콩코드 메디컬 센터 혹은 월넛 크릭 메디컬 센터의 입원과에 방문하시기 바랍니다. 진료소는 월요일~금요일, 오전 8:00~오후 4:30에 운영하며, 장소는 2540 이스트 스트리트 콩코드, CA 94520 또는 1601 이그나시오 밸리 로드 월넛 크릭, CA 94598에 있습니다. 장애가 있는 사람에 대한 점자나 큰 글자, 음성, 그리고 기타 접근 가능한 전자 형식으로 된 보조도구 또는 서비스가 가능합니다. 이 서비스들은 무료입니다.

**注意:** 如果您需要您的语言帮助, 请致电 (925) 947-3336 或访问协和医疗中心或核桃溪医疗中心的招生部门。该办公室的开放时间为周一至周五上午 8:00 至下午 4:30, 位于 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。还提供针对残障人士的辅助和服务, 例如盲文、大字体、音频和其他无障碍电子格式的文件。这些服务是免费的。

توجه: اگر به زبان خودتان به کمک نیاز دارید, لطفاً با (925) 947-3336 تماس بگیرید یا به بخش های پذیرش در مرکز پزشکی کانکورد یا مرکز پزشکی والنات کریک مراجعه کنید. دفتر از دوشنبه تا جمعه, ساعت 8:00 ق.ظ تا 4:30 ب.ظ باز است و در نشانی 2540 East Street Concord, CA 94520 یا 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 واقع است. کمک ها و خدمات برای افراد توان یاب نیز در دسترس است, از جمله اسناد به خط بریل, چاپ درشت, صوتی و سایر فرمت های الکترونیک دسترس پذیر. این خدمات رایگان است.

**ATENÇÃO:** Se precisar de ajuda no seu idioma, ligue para (925) 947-3336 ou visite os Departamentos de Admissão no Concord Medical Center ou no Walnut Creek Medical Center. O escritório está aberto de segunda a sexta-feira, das 8:00 às 16:30, e está localizado em 2540 East Street Concord, CA 94520 ou 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Também estão disponíveis ajudas e serviços para pessoas com deficiência, como documentos em braille, letras grandes, áudio e outros formatos electrónicos acessíveis. Estes serviços são gratuitos.

**ਧਿਆਨ ਦਿਓ:** ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ (925) 947-3336 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ ਕੋਨਕੋਰਡ ਮੈਡੀਕਲ ਸੈਂਟਰ (Concord Medical Center) ਜਾਂ ਵਾਲਨਟ ਕ੍ਰੀਕ ਮੈਡੀਕਲ ਸੈਂਟਰ (Walnut Creek Medical Center) ਵਿਖੇ ਦਾਖਲਾ ਵਿਭਾਗਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਓ। ਦਫਤਰ ਸੋਮਵਾਰ-ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ, ਸਵੇਰੇ 8:00 ਵਜੇ ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 4:30 ਵਜੇ ਤੱਕ ਖੁੱਲ੍ਹਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ 2540 East Street Concord, CA 94520 ਜਾਂ 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 'ਤੇ ਸਥਿਤ ਹੈ। ਅਪਾਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਰੇਲ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ, ਆਡੀਓ, ਅਤੇ ਹੋਰ ਪਹੁੰਚਯੋਗ ਇਲੈਕਟ੍ਰੋਨਿਕ ਫਾਰਮੈਟ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

**ВНИМАНИЕ:** Если вам нужна помощь на вашем языке, пожалуйста, позвоните (925) 947-3336 или посетите приемное отделение медицинского центра Конкорд или медицинский центр Волнат Крик. Офис открыт понедельник-пятница с 8:00 до 16:30 и расположен по адресу 2540 Ист Стрит Конкорд, CA 94520 или 1601 Ягнасио Веллей Роад Волнат Крик, CA 94598. Помощь и услуги для людей с ограниченными возможностями, такие как документы шрифтом Брайля, большой шрифт, аудио и другие доступные электронные форматы также доступны. Эти услуги бесплатны.

**PAUNAWA:** Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, pakitawagan ang (925) 947-3336 o bisitahin ang Admissions Department sa Concord Medical Center o Walnut Creek Medical Center. Bukas ang opisina Lunes – Biyernes, 8:00 a.m. – 4:30 p.m. at matatagpuan sa 2540 East Street Concord, CA 94520 o 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Available din ang mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille, malalaking print, audio, at iba pang naa-access na elektronikong format. Ang mga serbisyong ito ay libre.

**LƯU Ý:** Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi (925) 947-3336 hoặc đến Phòng Tiếp Nhận tại Trung Tâm Y Tế Concord hoặc Trung Tâm Y Tế Walnut Creek. Văn phòng mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8 giờ sáng – 4 giờ 30 chiều và tọa lạc tại 2540 East Street Concord, CA 94520 hoặc 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Hỗ trợ và dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi, chữ in lớn, âm thanh và các định dạng điện tử để truy cập khác cũng có sẵn. Những dịch vụ này được cung cấp miễn phí.